



Aethiopica 22 (2019)

International Journal of Ethiopian and
Eritrean Studies

Table of Contents

Aethiopica 22 (2019), 3–5

ISSN: 1430-1938

Edited in the Asien-Afrika-Institut
Hiob-Ludolf-Zentrum für Äthiopistik
der Universität Hamburg
Abteilung für Afrikanistik und Äthiopistik

by Alessandro Bausi

in cooperation with

Bairu Tafla, Ludwig Gerhardt,
Hilke Meyer-Bahlburg, and Siegbert Uhlig

Table of Contents

Editorial	6
Articles	
ALESSANDRO BAUSI and PAOLO CHIESA, <i>The Ystoria Ethyopie in the Cronica Universalis of Galvaneus de la Flamma (d. c.1345)</i>	7
HABTEMICHAEL KIDANE, <i>Old Testament Lessons in the Sä^catat ('Hours') of Giyorgis Säglawī</i>	58
HEWAN SEMON MARYE, <i>Ityopyawinnät and Addis Abäba's Popular Music Scene</i>	96
MARIA BULAKH, SUSANNE HUMMEL, and FRANCESCA PANINI, <i>Bibliography of Ethiopian Semitic, Cushitic and Omotic Linguistics XXII: 2018</i>	124
Proceedings of the የአግርኛ ቋንቋ ትምህርት አሰጣጥ በጀርመን አገር –ዓውደ ጥናት/Workshop: Amharisch Unterrichten in Deutschland/Workshop on the Teaching of Amharic in Germany, 1–2 February 2018, Hiob-Ludolf-Zentrum für Äthiopistik, Asien-Afrika-Institut, Hamburg	134
ALESSANDRO BAUSI, <i>Some Brief Remarks on Teaching Amharic: A Personal View</i>	137
IOSIF FRIDMAN, <i>Reliance on Predicative Units as a Method of Analysing and Translating Amharic Written Texts</i>	148
LUDWIG GERHARDT, <i>100 Jahre Amharisch-Unterricht in Hamburg</i>	167
MARLENE GUSS-KOSICKA, <i>Amharisch lernen mit Montessoris Wortartensymbolen</i>	176
PETRA KELLERMANN, <i>Entwicklung von Unterrichtsmaterial: Erfahrungen aus Amharisch-Intensivkursen</i>	186
MAGDALENA KRZYŻANOWSKA, <i>How to Start Teaching Amharic Verbs?</i>	195
Miscellaneous	
ORIN D. GENSLER, <i>Extreme Literal Mistranslation: The Gä^caz Text of Titus 3:1</i>	214
PIETRO MARIA LIUZZO, <i>RIÉ 277: An Inscription of the Time of Ptolemy II?</i>	227

Table of Contents

RAINER VOIGT, <i>On Syllable Weight in Amharic</i>	236
Personalia	
<i>Michael Knibb Awarded the British Academy Edward Ullendorff Medal</i>	246
<i>In memoriam Ulrich Braukämper (1944–2018) (JON ABBINK)</i>	246
<i>In memoriam Marilyn E. Heldman (1935–2019) (KAY KAUFMAN SHELEMAY)</i>	253
Review Article	
ALEXANDER MECKELBURG, <i>Cultural Creativity and Transnational Belonging: A Glimpse on Transnational Research in Ethiopia and Beyond</i>	262
Reviews	
LUISA SERNICOLA, <i>Ancient Settlement Patterns in the Area of Aksum (Tigray, Northern Ethiopia)—Ca. 900 BCE–800/850 CE (ALESSIO AGOSTINI)</i>	269
DENIS NOSNITSIN, <i>Catalogue of Ethiopic Manuscripts (VERONIKA SIX)</i>	271
THOMAS C. ODEN, with CURT NICCUM, ed., <i>The Songs of Africa: The Ethiopian Canticles</i> (JONAS KARLSSON)	277
CHRISTINE CHAILLOT, <i>The Role of Images and the Veneration of Icons in the Oriental Orthodox Churches: Syrian Orthodox, Armenian, Coptic and Ethiopian Traditions</i> (MAIJA PRIESS)	280
CHET VAN DUZER, <i>Henricus Martellus’s World Map at Yale (c. 1491): Multispectral Imaging, Sources, and Influence (PATRICK GAUTIER DALCHÉ)</i>	282
HATEM ELLIESIE, <i>Völkerrechtliche Beziehungen zwischen Äthiopien und Italien im Lichte des Vertrags von Uccialli/Wuchale (1889)</i> (STEFAN BRÜNE)	284
CONSTANTIN KAÏTÉRIS, <i>L’Éthiopie à travers le regard de ses peintres: Histoire et sujets de la peinture populaire éthiopienne (ELISABETH BIASIO)</i>	286
ALESSANDRO BAUSI, with assistance from EUGENIA SOKOLINSKI, ed., <i>150 Years after Dillmann’s Lexicon: Perspectives and Challenges of Gə‘əz Studies</i> (AARON MICHAEL BUTTS)	289

Table of Contents

NÄGAŚI GƏDÄY, ጠግረ ሙዋቲ (<i>Tomarä mäwati</i> , ‘Letter of the dead’) (HIRUIE ERMIAŠ)	292
MARIA BULAKH and LEONID KOGAN, <i>The Arabic–Ethiopic Glossary by al-Malik al-Afdal: An Annotated Edition with a Linguistic Introduction and a Lexical Index</i> (RONNY MEYER)	295
GRAZIANO SAVÀ and MAURO TOSCO, <i>An Annotated Edition of Father G. Toselli’s Dizi Grammar</i> (MARVIN BEACHY)	303
SARA PETROLLINO, <i>A Grammar of Hamar: A South Omotic Language of Ethiopia</i> (RONNY MEYER)	306
Dissertation Abstracts	
HIRUIE ERMIAŠ, <i>The Issues of ʾAggabāb (Classic Gəʿəz Grammar) According to the Tradition of Qəne Schools</i>	312
DARIA ELAGINA, <i>The Textual Tradition of the Chronicle of John of Nikiin: Towards the Critical Edition of the Ethiopic Version</i>	313
NAFISA VALIEVA, <i>The ‘Gadla Lālibalā collection of textual units’: tradition and documentation</i>	315
SUSANNE HUMMEL, <i>Das hagiografische Werk zu Šarša Peṭros. Werkgenese und Teiledition</i>	319